

克雷洛夫寓言

Krelovskiy Juyuan

全译本 精·彩·阅·读

〔俄〕伊·安·克雷洛夫◎著 黎昕◎译

外国文学名家精选书系



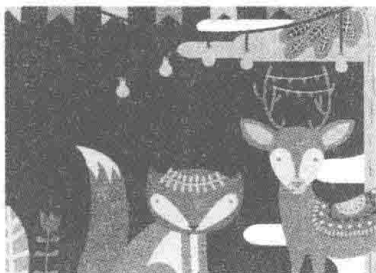
团结出版社

UNITY PRESS

克雷洛夫寓言

Krelovskiy Bayan

〔俄〕伊·安·克雷洛夫◎著 黎昕◎译



团结出版社

UNITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言 / (俄罗斯) 伊·安·克雷洛夫著;
黎昕译. --北京: 团结出版社, 2016.7

ISBN 978-7-5126-4317-8

I. ①克… II. ①伊…②黎… III. ①寓言-作品集
-俄罗斯-近代 IV. ①I512. 74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 176204 号

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇根南街 84 号 邮编: 100006)

电话: (010)65228880 65244790(出版社)

(010)65238766 65113874 65133603(发行部)

(010)65133603(邮购)

网址: <http://www.tipress.com>

E-mail: 65244790@163.com(出版社)

fx65133603@163.com(发行部邮购)

经销: 全国新华书店

印刷: 北京富达印务有限公司

开本: 155mm×220mm 1/16

印张: 10.25

印数: 3000 册

字数: 150 千字

版次: 2016 年 10 月第 1 版

版次: 2016 年 10 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5126-4317-8

定价: 18.00 元

目 录

乌鸦与狐狸	1
橡树和芦苇	1
几位音乐家	2
能够预卜未来的神	3
小树林和火焰	3
狼与小羊	4
看似聪明的猴子	5
一只说大话的山雀	6
小盒子	7
长尾猴和眼镜	7
鹰和鸡	8
青蛙希望的国王	9
瘟疫	10
狗的友谊	11
一个木桶	12
狼落狗窝	13
狐狸和土拨鼠	13
路人和狗	14

蜻蜓与蚂蚁·····	15
撒谎的人·····	16
鹰,蜜蜂·····	17
野兔打猎·····	18
梭鱼和猫·····	18
狼与杜鹃·····	19
公鸡和珍珠·····	20
富农和雇农·····	20
货车队的小马驹·····	21
小乌鸦·····	22
大象当政·····	22
商人与老鼠·····	23
狡猾的哈巴狗·····	24
老狼和小狼·····	24
猴子干活·····	25
一只袋子·····	26
愤怒的厨师和猫·····	27
狮子与蚊子·····	27
庄稼人和读书人·····	28
农民与狐狸·····	29
教育小狮子·····	30
一位老人和三个年轻人·····	32
一棵小树·····	33
鹅·····	33

一只母猪·····	34
雄鹰和蜘蛛·····	35
淘气的小狗·····	36
老鹰与鼯鼠·····	36
麻烦的四重奏·····	37
树叶和树根·····	38
风筝·····	38
天鹅、梭鱼和大虾·····	39
嫉妒的八哥·····	39
特利施卡的外套·····	40
火焰与钻石·····	41
隐士和熊·····	42
好奇的参观者·····	43
骑手和马·····	43
农民与大河·····	44
乡村大会·····	45
杰米扬的鱼汤·····	45
金翅雀和鸽子·····	46
熊和蜂蜜·····	46
照镜子的猴子·····	47
蚊子和放牧人·····	47
农民和死神·····	48
攀藤·····	49
大象得宠·····	49

一片乌云·····	50
诽谤者和毒蛇·····	50
命运之神和乞丐·····	51
青蛙和天神·····	52
狐狸建筑师·····	53
狼和牧羊人·····	53
杜鹃和斑鸠·····	54
贪心人·····	55
两个酒桶·····	55
猎人·····	56
驴子和种菜人·····	56
狼与鹤·····	57
蜜蜂和苍蝇·····	57
农夫和蛇·····	58
狐狸和葡萄·····	59
性急的狗熊·····	59
卵石与钻石·····	60
夜莺·····	60
两只小狗·····	61
猫和夜莺·····	62
鱼的舞蹈·····	63
自作聪明的乌鸦·····	64
青蛙和黄牛·····	64
挑剔的小姐·····	65

帕尔纳斯山	66
矢车菊	67
黄雀与刺猬	68
驴子	69
两只鸽子	70
金币	71
不信神的人们	72
聪明的狮子	73
官员与哲人	73
利息	74
小溪	75
夜莺的歌声	76
金钱与美梦	76
被窃的农夫	78
苍蝇	79
善良的母鹿	80
狼和狐狸	80
流淌的河流	81
机械师	82
真花和假花	83
农夫与蛇	83
农夫和强盗	84
狮子分配猎物	85
善良的狐狸	85

狮子和猫.....	86
学问的利弊.....	87
主人与女仆.....	88
贡献.....	89
骑士与马.....	90
影子.....	90
农夫的板斧.....	91
强者与弱者.....	92
忠诚的朋友.....	92
风湿病与蜘蛛.....	93
狐狸和狮子.....	94
推卸责任.....	95
命运女神.....	96
小男孩的梳子.....	96
纷争.....	97
自恋的驴驹.....	98
小孩与蛇.....	98
大海与风.....	99
蚂蚁大力士.....	99
财富.....	100
羊与猎犬.....	101
落入陷阱的熊.....	102
花朵与麦田.....	102
果园里的蛀虫.....	103

哭丧	104
强盗与作家	105
名誉	106
鼠族大会	107
堤坝上的小洞	108
一只燕子带不来春天	109
自恃聪明的石斑鱼	109
朋友	110
老橡树下的猪	111
蜘蛛织布	112
驴子的报复	112
厚脸皮的苍蝇	113
毒蛇	114
砂锅和铁锅	114
牧人与野山羊	115
肮脏的扫帚	116
绵羊获罪	116
守财奴	117
诗人与财富	118
抓小偷	118
两个醉汉	119
棕鸟和猫	120
布道	121
乌鸦	122

狮子大王	122
年老的狮子	123
狐狸和狮子	124
小马驹	125
松鼠与榛子	125
审判梭鱼	126
夜莺	127
刮脸	127
鹰与爬虫	128
穷人与妖怪	129
战刀的价值	130
骗术	131
大炮与船帆	131
驴子的铃铛	132
米隆施粥	133
农夫的马	134
狗与马	134
猫头鹰指路	135
蛇的歌声	135
逃跑的狼	136
梭鱼与鳊鱼	137
小溪	137
忠心的大臣	138
征兵与美食	138

萨瓦的谎言	139
松鼠蹬轮子	140
两只小老鼠	140
狐狸的尾巴	141
绵羊稽查队	142
看门狗	142
摘栗子	143
匪徒打劫	144
目中无人的狮子	144
赞扬	145
天堂	146
怕丢脸的赌徒	147
轮回	147
老爷买鸟	148
狮子和猎人	149
盛宴	150

乌鸦与狐狸

有多少人受到过同样的忠告，阿谀奉承是多么卑鄙、有害；但似乎忠告都是徒劳的，每个人身边都有阿谀者存在。

乌鸦偶然得到了一块奶酪，它扑腾着飞到了一棵枞树上，准备好好享受美味早餐。奶酪还在乌鸦嘴里含着，却有一只狐狸经过。香味四溢的奶酪勾住了狐狸的魂魄。

狡猾的狐狸来到树下，它亲密友爱地对乌鸦说：“亲爱的，你真漂亮！美丽的脖颈，灵动的眼睛，简直和天仙一样！鲜艳的羽毛，再加上玲珑小嘴，歌喉也一定像天使一样动听！高歌一曲吧，亲爱的妹妹，不用羞涩！你这样出色，一定是鸟中皇后！”

乌鸦听到赞美，沾沾自喜起来，为了报答狐狸的阿谀奉承，真的就张嘴大叫了一声。而狐狸呢，也正好将奶酪骗到了手。

橡树和芦苇

橡树和芦苇交谈着。

橡树说：“你拥有抱怨造物主的权利，就算只是一只麻雀，对你来说也可能是沉重无比的负担。水面波光粼粼，涟漪不断，你也会跟着一起颤抖，柔弱不堪。看你弯着腰，真是可怜。但是我不同，傲然挺立着，像大山一样威严，没有什么是能够摧毁我的。我遮挡光线，嘲讽暴

风雷电，对你说的暴风对我不过是清风拂面而已。如果你有幸能够生长在我的周围，我就可以为你遮风挡雨。但不幸的是，造物主将你安排在风神居住的河岸，那里并没有什么可以保护你。”

芦苇回答说：“你真是悲天悯人，我并不需要你的担心，风暴雷电对我来说并不是那么可怕。我虽然弯着腰，但并不会折断。和我相比，风暴对你的危害可能才更大！是的，也许到现在为止，风暴都没有摧毁你强健的身躯，你也并未在它们的魔爪之下屈服过，但是——最可怕的还没有到来。”

芦苇话音刚落，风神就从北方咆哮而来，还带着雨雪冰雹。橡树挺立着——而芦苇却就势弯倒。风越来越大，那个自豪的橡树终于被连根拔起。

几位音乐家

一家主人热情地款待邻居，但是用意确是其他。主人无比热爱音乐，他希望请来邻居共同欣赏。几个人欢快地唱起来，各有各的调。他们拼了命喊叫，吵得客人心头发慌，两耳嗡嗡。

客人惊讶地说：“你们这算什么欣赏呢？不过就是瞎嚷嚷！”

主人却回答说：“是的，他们唱得是不算好，但重要的是他们举止端庄，而且从不喝酒。”

但在我看来：酒还是可以喝一点的，但最重要的是懂行。

能够预卜未来的神

一尊木雕的神正端坐在庙中，他可以回答人们关于未来的一切问题，并借助神明为人们指明方向。因为他的灵验，人们用各种华贵的饰品来报答。

桌案上摆满了供品，寺庙香客如流，香烟缭绕。大家对神盲目地相信着。

可是奇怪的是，神怎么好像失灵了？颠三倒四，胡说八道。预测能力消失了吗？其实，这众人捧着的神是个空肚子，里面坐着个欺骗众生的祭司。所以，聪明的祭司，预测就灵验，要是个笨蛋，那不就成了草包蠢货？

我听说过不知是真是假的一件事，很早以前就有这样的法官，只有秘书聪明，他们才显得智慧能干。

小树林和火焰

朋友的选择是需要深思熟虑的。自私自利的陷阱，在友情中并不少见。我会借助一个寓言，来帮你解释这个道理。

寒冷的冬天，小树林旁边还有一小堆被旅人遗忘的火苗。随着时间的流逝，火势越来越小。没有新的柴火，眼看着就要熄灭了。火害怕自己的生命会走向尽头，于是向树林哭诉道：“亲爱的，请你告诉我，为

什么我的命运这样悲惨？你身上光秃秃的什么都没有，该怎么撑过这个冬天呢？”

“我本来就是在雪地里生长的，不开花不长叶是很正常的。”

火又继续说：“这是小事一桩！只要你和我做朋友，我就可以帮你解决这个问题。我和太阳是兄弟，寒冷的冬季我和太阳一样，可以为你创造光和热。如果不相信，你可以去温室里询问：冬天，天寒地冻，狂风怒吼，但是温室里却鲜花开放，果实累累，这可都是我的功劳！我是不会夸大其词的，我从来都不比太阳的能力小，不管它现在多么高傲，营地里的雪它可是一点办法都没有！可你看看我周围，还有什么冰雪吗？如果你也想像在春天一样枝繁叶茂，那就借给我你的一点枝干吧！”

事情就这么说好了：这堆小火逐渐变大，熊熊燃烧，直到树枝全被燃烧，滚滚的浓烟笼罩在树林上方！

结局可想而知，原来供人乘凉的大树就这样变成了树桩！但是这好像并不奇怪，谁让树竟然愿意和火做朋友呢？

狼与小羊

弱者在强者面前似乎总是道理不足的，在历史上这样的例子并不少见。但是现在我们先不谈历史，我可以借助寓言先来讲讲这个道理。

小羊在炎热的夏天来到河边喝水。但是不幸降临了，一只饿狼竟然在它的附近觅食。看见小羊的饿狼迅速扑来，但它好像也不能这么无赖，吃掉小羊也还是需要理由的。

狼大声喝道：“你这无赖，竟然敢用肮脏的嘴脸污染我的水，你知道这得留下多少泥沙吗？作为惩罚，我要把你吃掉！”

“希望狼大王先听我解释，我在大王一百多步远的下游，绝对不会

污染您的水的。还请您不要生气了!”

“你竟然敢反驳我!好像我在说谎一样,我还从没见过像你这么大胆的混蛋!你这么一来,我又想起了前年夏天你对我的粗暴无礼,你不要以为就可以这么算了!”

“这怎么会呢?我才生下不到一年而已!”小羊惊恐地回答。

“那一定是你的兄弟!”

“家里只有我一个啊!”

“那就一定是你的什么亲戚!反正都是你们一家。你们这些羊,你们的猎犬和主人,都恨不得置我于死地!这些账,就一起算到你头上了!”

“可是这并不关我的事啊!”

“你还是闭嘴吧,我不想听你废话也不想和你解释,还是赶紧让我享受你美味的肉吧!”说完,狼就拖着小羊走进了阴暗的森林。

看似聪明的猴子

聪明的模仿可以助自己一臂之力,这是毫无疑问的!但是一定要小心,愚蠢的模仿则会带来灾祸!现在我用一个猴子的例子来说明这个道理。

想必大家都知道,猴子是最善于模仿的了。在盛产猴子的非洲,一棵枝繁叶茂的树上坐着一群猴子,它们偷偷地望着位猎人。它们看见猎人在一张网里来回翻滚,就互相交头接耳地议论起来:“你们快看这个人,他的把戏耍得多好,一会缩成团,一会伸展,一会藏起手脚,一会跟头乱翻。看来我们还是不行啊,这样的花样我们都没见过!朋友们,等他走了我们也去练习一下,学到这个本事!”

猎人走了,留下了网。